



PW 160 - PW170C
IP 1600 - IP 1700S



I

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

F

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

GB

OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK

D

BEDIENUNGSANLEITUNG

E

MANUAL DE ISTRUCCIONES

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

P

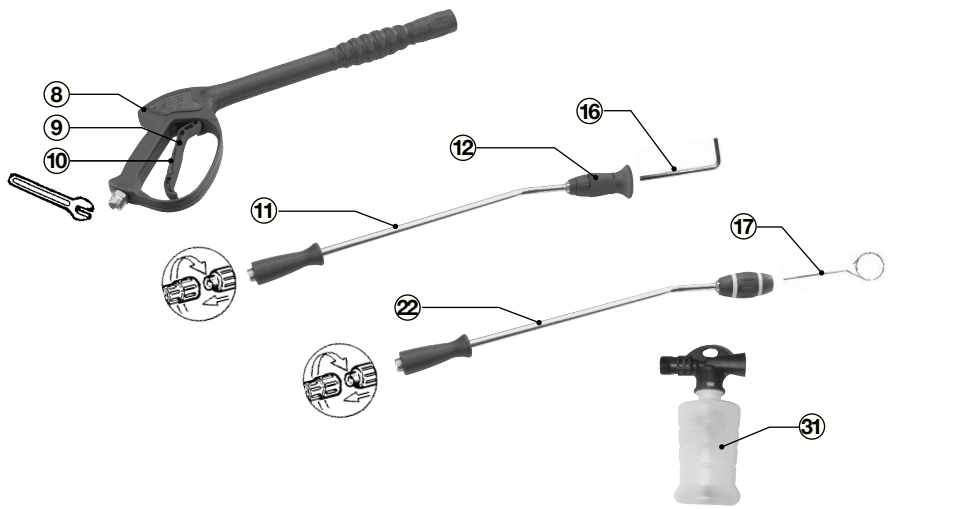
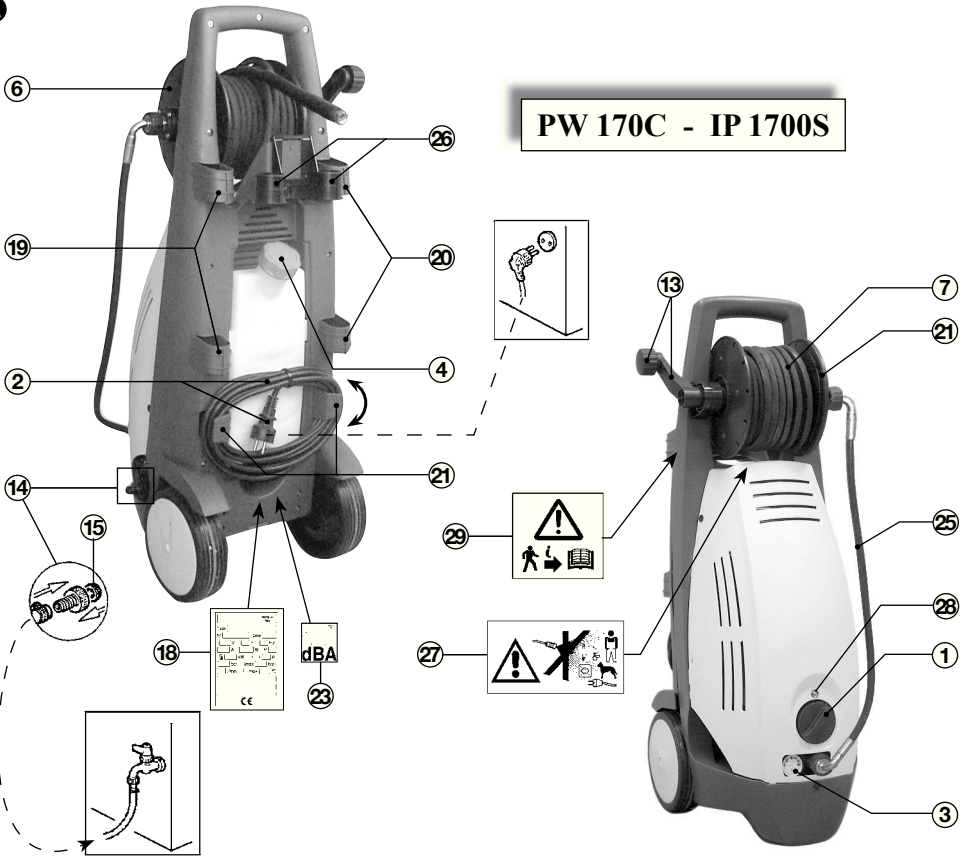
MANUAL DE INSTRUÇÕES

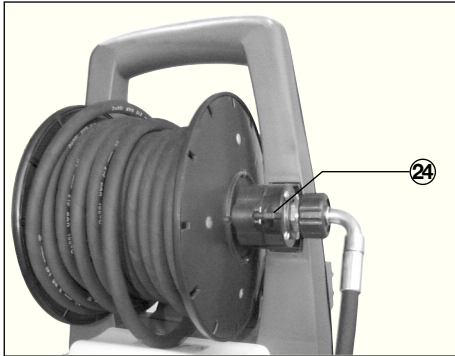
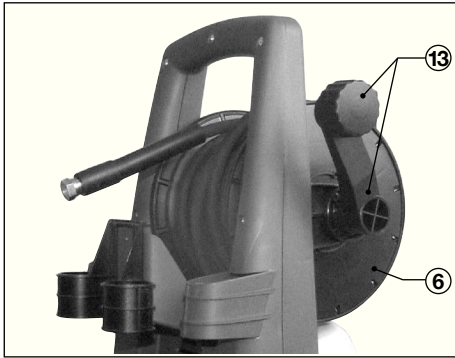
RU

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

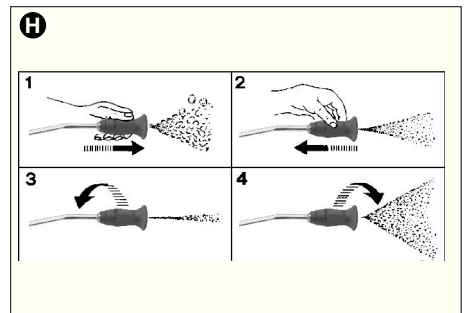
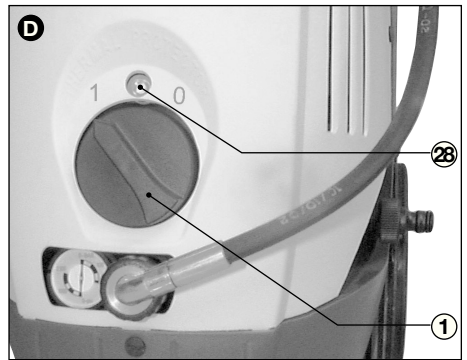
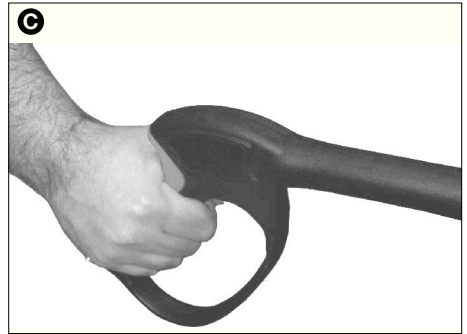
A

PW 170C - IP 1700S





PW 160 - IP 1600



1 Общие сведения

Благодарим за выбор нашего изделия. При разработке и производстве нашего продукта мы уделили особое внимание безопасности оператора, эффективности работы и защите окружающей среды. Чтобы обеспечить постоянство этих характеристик при эксплуатации, необходимо внимательно прочитать инструкции, приведенные в данном руководстве, и неукоснительно соблюдать их. Особое внимание следует уделить разделам, отмеченным символом



ВНИМАНИЕ

Так как они содержат важную информацию по безопасности при использовании моечной машины.

Фирма-изготовитель полностью снимает с себя любую ответственность за ущерб, причиненный:

- несоблюдением указаний, приведенных в настоящем Руководстве;
- использованием гидроочистителя для целей отличных от тех, которые перечислены в пункте **"ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ"**
- использованием гидроочистителя с нарушением существующих норм техники безопасности и предупреждения несчастных случаев на рабочих местах;
- неправильной установкой гидроочистителя;
- неправильным техобслуживанием;
- внесением технических изменений или проведением операций, не согласованных с фирмой-изготовителем;
- использованием неоригинальных запасных частей или неподходящих для данной модели;
- ремонтными работами, выполненными неквалифицированным персоналом.

1.1 Адрес изготовителя

Адрес фирмы-изготовителя приведен в конце данного руководства в Сертификате соответствия СЕ.

1.2 Хранение и использование данного руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию является неотъемлемой частью комплекта поставки моечной машины. Следует хранить его в сухом и легкодоступном месте, чтобы имелась возможность быстро получить необходимую информацию.

В данной документации приведены важные сведения по технике безопасности при эксплуатации моечной машины как для оператора, так и для обслуживающего персонала; а также нормы по охране окружающей среды.

В случае порчи или утраты Руководства необходимо запросить новую копию у дистрибьютора машины или в центре технического обслуживания.

В случае передачи моечной машины другому пользователю необходимо передать ему также и Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Мы тщательно проработали данную инструкцию, однако исключить наличие ошибок невозможно. Если таковые будут обнаружены, просим сообщить об этом фирме-изготовителю или центру технического обслуживания.

Изготовитель оставляет за собой право на внесение изменений в настоящее руководство без предварительного уведомления.

Воспроизведение настоящего руководства полностью или частично без предварительного письменного разрешения изготовителя запрещено.

1.3 Символы и определения

1.3.1 Символы

Символом



ВНИМАНИЕ

отмечены разделы данного руководства, содержащие указания и рекомендации, несоблюдение которых может привести к травмам среди обслуживающего персонала.

Разделы, содержащие указания, несоблюдение которых может привести к выходу из строя моечной машины, обозначены словом

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1.4.2 Определения

Квалифицированный технический специалист: человек (обычно из сервисного центра), который прошел необходимое обучение и уполномочен выполнять специальное техническое обслуживание и ремонт моечной машины. Любые работы с электрооборудованием машины должны выполняться квалифицированным электриком, имеющим необходимые знания, опыт и допуски для проверки, монтажа и ремонта электрических узлов. При проведении таких работ должны соблюдаться действующие национальные правила и нормы.

Total stop [Прекращение работы]: прекращение работы каждый раз, если отпущен рычаг гидропистолета.

By-pass [Байпас]: рабочий режим моещей машины, когда рычаг гидропистолета отпущен во время нормальной эксплуатации. В таком случае манометр подаст сигнал о падении давления, и вода не поступает в гидропистолет.

Easy Start [Простой запуск]: позволяет выполнить запуск моещей машины, понижая давление в первые моменты ее работы.

2. Функции и технические характеристики

	PW 160 - IP 1600	PW 170C - IP 1700S
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ		
Питание	230 В / 1 ф/ 50 Гц	230 В / 1 ф/ 50 Гц
Поглощаемая мощность	2,3 кВт	2,7 кВт
Предохранитель	16 А	16 А
ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СИСТЕМА		
Максимальная температура подаваемой воды	50 °С / 122 °F	50 °С / 122 °F
Минимальная температура подаваемой воды	5 °С / 41 °F	5 °С / 41 °F
Минимальный расход подаваемой воды	600 л/ч	700 л/ч
Максимальное давление подаваемой воды	0,8 МПа	0,8 МПа
Максимальная глубина наполнения	0 м	0 м
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ		
Производительность	480 л/ч	540 л/ч
Максимальное давление	140 бар	155 бар
Реактивная сила воды на гидропистолете	24 Н	25 Н
Уровень звукового давления	75 дБ (А)	81 дБ (А)
Вибрация рук оператора	1,14 м/с ²	2,24 м/с ²
МАССА И ГАБАРИТЫ		
длина x ширина x высота	38 x 32 x 89 см	
Масса	17 кг	
Емкость бака моющего средства		1,75 л

Приведенные технические данные и характеристики приблизительны. Изготовитель оставляет за собой право вносить любые необходимые технические изменения в конструкцию гидроочистителя.

2.1 Идентификация компонентов

Более подробная информация приведена на рисунках A-D, расположенных в начале данного руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию.

1	Главный выключатель	16	Ключ для демонтажа форсунки
2	Шнур питания и вилка	17	Устройство для очистки форсунки
3	Индикатор давления	18	Паспортная табличка
4	Заглушка бака моющего раствора (модель IP 1700S)	19	Камера корпуса для насадки
5	Муфта выпуска воды (модели PW 160 – IP 1700S)	20	Камера корпуса для гидропистолета
6	Барабан для намотки шланга (модель IP 1700S)	21	Опора электрокабеля
7	Шланг высокого давления (модель IP 1600)	22	Насадка Rotojet
8	Гидропистолет	23	Табличка с данными об уровне шума
9	Рычаг гидропистолета	24	Блокировка барабана для намотки шланга (модель IP 1700S)
10	Блокировка рычага	25	Шланг соединения барабана и муфты выпуска воды (модель IP 1700S)
11	Насадка с форсункой	26	Дополнительная опора (модели PW 160 – IP 1700S)
12	Головка форсунки	27	Предупреждающая табличка
13	Ручка и рычаг барабана (модель IP 1700S)	28	Термовыключатель
14	Муфта подачи воды	29	Предупреждающая табличка
15	Фильтр на линии подачи воды	30	Ручка
		31	Пенообразователь (модели PW 160 – IP 1700S)

2.2 Защитные Устройства

Очиститель оснащен следующими защитными устройствами:

а) Устройство токовой защиты

Данное устройство блокирует работу очистителя высокого давления, если значительно повысилась сила тока (чрезмерный ток).

В таком случае необходимо выполнить следующие операции:

- повернуть главный выключатель (1) в позицию “0” и вытащить вилку электрокабеля из розетки;
- нажать рычаг (9) гидропистолета, чтобы сбросить остаточное давление;
- подождать 10-15 минут, чтобы электродвигатель моечной установки охладился;
- при проведении работ соблюдать инструкции раздела «Подключение питания»; особенно при использовании удлинителей;
- вновь вставить вилку электрокабеля в розетку и произвести операцию, описанную в разделе “Эксплуатация”.



ВНИМАНИЕ

Если данное защитное устройство срабатывает неоднократно, то запрещается эксплуатация очистителя высокого давления до выяснения причин и устранения неполадок (выполняется **квалифицированным техническим специалистом**).

в) Клапан ограничения/ регулирования давления.

Если данный клапан установлен правильно, то рабочая жидкость насоса будет возвращаться в зону подачи, предотвращая, таким образом, образование опасного давления при отпуске рычага гидропистолета, а также повышения давления выше допустимой величины.

с) Устройство блокировки рычага гидропистолета.

Данный защитный ограничитель (10) позволяет заблокировать рычаг гидропистолета, исключая возможность его случайного срабатывания (см. рис В).

2.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ

- *Моечная машина высокого давления предназначен исключительно для:*
 - *мойки транспортных средств, оборудования, строительных сооружений, инструментов и т.д. с помощью холодной воды с моющими веществами, рекомендуемыми Изготовителем;*
 - *удаления отложений с внутренних поверхностей труб с помощью приспособлений, рекомендуемых Изготовителем;*
 - *гидропескоструйной очистки различных предметов с использованием приспособлений, рекомендуемых Изготовителем.*
- *Для транспортных средств и оборудования, имеющих масляные контуры под давлением, чистку необходимо проводить в специальных зонах, снабженных маслоуловителями. Это позволит избежать нанесения вреда окружающей среде.*
- *Запрещается использовать очиститель высокого давления для мойки людей, животных, электрооборудования под напряжением, а также хрупких предметов*
- *Следует использовать только те принадлежности (стандартные или дополнительные) и моющие растворы, которые рекомендованы производителем.*
- *Запрещается эксплуатация моечной машины высокого давления во взрывоопасных средах и средах, вызывающих коррозию.*
- *В случае применения на борту транспортных средств, самолетов и теплоходов рекомендуется обратиться в Службу технической поддержки фирмы-изготовителя для получения дополнительных инструкций.*

Использование очистителя в любых других целях запрещается.

Изготовитель снимает с себя полностью ответственность за любой ущерб, причиненный использованием моечной машины не по назначению или неправильной эксплуатацией.

3 Распаковка



ВНИМАНИЕ

- При распаковке оборудования пользоваться защитными перчатками и защитными очками во избежание повреждения рук и раздражения глаз.
- Упаковочные материалы (пластиковые пакеты, пленка и скрепки) не должны быть доступны детям, поскольку представляют потенциальную опасность.
- Утилизация упаковочных материалов должна проводиться в полном соответствии с местными нормами. В частности, запрещается выбрасывать упаковочные материалы, так как это наносит вред окружающей среде – необходимо утилизировать их.
- После распаковки убедитесь в комплектности моечной машины. В случае обнаружения отсутствующих частей или повреждений запрещается использование устройства – следует немедленно связаться с техническим специалистом сервисного центра.

3.1 Паспортная табличка и предупреждающие таблички

См. рис. А в начале данного руководства по эксплуатации.

На паспортной табличке (18) приведен серийный номер и основные технические характеристики моечной машины высокого давления.

Предупреждающие таблички содержат информацию о потенциальных опасностях при эксплуатации моечной машины высокого давления:

- Предупреждающая табличка (29) указывает, что перед использованием моечной машины высокого давления необходимо внимательно прочитать инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию.
- Предупреждающая табличка (27) указывает, что моечную машину нельзя использовать для мытья людей, животных, электрического оборудования или самого очистителя.
- Предупреждающая табличка (23) указывает допустимый уровень шума.



ВНИМАНИЕ

- После распаковки моечной машины убедитесь в том, что паспортная и предупреждающие таблички отчетливо читаются. В противном случае обратитесь в авторизованный сервисный центр или к продавцу для их замены.
- Если в процессе эксплуатации машины таблички оказываются изношенными и плохо читаются, следует обратиться к Дистрибьютору или в авторизованный сервисный центр для их замены.

3.2 Стандартная комплектация

Убедитесь, что приобретенное Вами изделие имеет следующую комплектацию

- Моечная машина высокого давления (с барабаном для намотки шланга для моделей PW 160 - IP 1600)
- Напорный шланг высокого давления с быстроразъемным соединением (модель IP 1700S)
- Ручка и рычаг барабана (модель IP 1700S)
- Гидропистолет
- Насадка с форсункой
- Насадка Rotojet
- Пенообразователь (модель IP 1600)
- Руководство по эксплуатации
- Комплект принадлежностей содержит:
 - ключ для демонтажа форсунки
 - приспособление для очистки форсунок
 - муфту шланга всасывания воды
 - всасывающий фильтр

При возникновении любых проблем обращайтесь к продавцу или в авторизованный сервисный центр.

3.3 Дополнительные принадлежности

Стандартная комплектация очистителя высокого давления может быть дополнена широким выбором дополнительных аксессуаров:

- Устройство пескоструйной очистки, предназначенное для полировки поверхностей, удаления ржавчины, краски, отложений и т.д.;
- Зонд для очистки засоренных труб и трубопроводов;
- Специальный зонд, предназначенный для очистки труднодоступных участков.
- вращающаяся щетка для очистки деликатных поверхностей;
- поворотная гидрощетка
- пенообразователь, обеспечивающий более эффективный расход мощного раствора



ВНИМАНИЕ

- *Работа очистителя может существенно ухудшиться или стать опасной при использовании дополнительных принадлежностей, не рекомендованных производителем. Следует использовать только оригинальные дополнительные устройства, рекомендованные производителем. Информация по эксплуатации, технике безопасности и обслуживанию дополнительных приспособлений приведена в сопутствующей документации.*

4 Установка

См. рисунок А в начале данного руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию

4.1 Монтаж принадлежностей

- Вставьте насадку с форсункой (11) в гидропистолет (8) и затяните соединение.
- Смонтируйте дополнительную опору (26) на ручке (30); установите ручку и рычаг (13) на барабане для намотки шланга (6).
- Соедините шлангом моечную машину и барабан (25) (модель IP 1700S);
- Установите шланг высокого давления (7) на муфту выпуска воды (5) и затяните соединение (только для модели IP 1600)
- Завинтите конец шланга высокого давления (7) в резьбовое отверстие гидропистолета (8) с помощью 17-мм ключа (не входит в комплект поставки) (для модели IP 1600)
- Вставьте всасывающий фильтр (15) в муфту всасывания воды (14) и затяните соединение.

4.2 Подключение к системе подачи воды (водопроводу) и проверка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Подача воды должна обеспечивать достаточный расход воды для работы моечной машины высокого давления (см. таблицу технических характеристик)
- В случае возникновения проблем необходимо связаться с **техническим специалистом**.
- Запрещается подавать в моечную машину воду температурой выше 50°C / 122°F или ниже 5°C / 41°F.
- Давление подаваемой воды не должно превышать 8 бар/116 фунтов/кв.дюйм
- Запрещается включать моечную машину, если глубина насоса превышает 0 м.
- Запрещается включать моечную машину высокого давления, если он не подключен к системе подачи воды (водопроводу).
- Запрещается подавать в очиститель морскую (соленую) воду или воду, содержащую примеси. При случайном попадании необходимо промыть очиститель чистой водой в течение нескольких минут.



ВНИМАНИЕ

- Необходимо соблюдать местные нормы при подключении очистителя высокого давления к водопроводной сети.

4.3 Подключение электропитания и проверка



ВНИМАНИЕ

- *Квалифицированный технический специалист должен проверить, что параметры сети питания соответствуют характеристикам, приведенным на паспортной табличке моечной машины высокого давления (18). В частности, напряжение не должно отличаться от приведенного значения на табличке более $\pm 5\%$.*
- *Подключение моечной машины должно производиться только квалифицированным электриком в соответствии с нормой ЕС 364 или другими местными стандартами. Розетка, к которой подключается очиститель, должна быть обязательно заземлена и оснащена плавким предохранителем (см. паспортную табличку и таблицу технических характеристик) таблице технических данных), а также снабжена терромагнитным дифференциальным прерывателем контура с чувствительностью, не превышающей 30 мА.*
- *Если длина шнура питания недостаточна, то можно использовать удлинитель длиной не более 10 м / 32,8 футов с сечением, как минимум, 1,5 мм; а также водонепроницаемую вилку и розетку. Чтобы соблюсти все эти требования, монтаж электропроводки должен выполняться квалифицированным электриком. Использование неподходящих удлинителей может привести к опасной ситуации.*

5 Эксплуатация



ВНИМАНИЕ

- Эксплуатация моечной машины требует внимания и осторожности. Не доверяйте эксплуатацию машины неквалифицированным сотрудникам. До эксплуатации следует убедиться, что оператор внимательно ознакомился с Руководством по эксплуатации и техническому обслуживанию моечной машины. Запрещается эксплуатация моечной машины детьми и неквалифицированным персоналом.
- Необходимо соблюдать все меры предосторожности и технику безопасности при работе с любыми дополнительными принадлежностями.
- Запрещается эксплуатация моечной машины высокого давления, если
 - поврежден шнур питания или другие важные узлы очистителя, например, шланг высокого давления, защитные устройства, гидростолет, насадка.
 - очиститель опрокинут или получил удар
 - имеются утечки воды

В таких ситуациях моечная машина высокого давления должна быть проверена квалифицированным техническим специалистом.
- Если моечная машина высокого давления эксплуатируется в зоне движения транспортных средств, то необходимо обратить особое внимание, чтобы не произошло повреждения шнура питания, шланга высокого давления или гидростолета.
- Запрещается оставлять работающую моечную машину без присмотра и допускать к ней детей. Особенно это важно, если моечная машина используется вблизи детских садов, домов престарелых и больниц.
- Моечная машина должен устанавливаться в сухом месте и в устойчивом положении, чтобы предотвратить его опрокидывание.
- Перед перемещением моечной машины следует выполнить инструкции, приведенные в разделе «**Остановки**».
- Оператор, работающий с моечной машиной, должен иметь специальную одежду и средства индивидуальной защиты, которые надежно предохранят его от возможных опасностей (в частности, воды под давлением). В зоне эксплуатации моечной машины высокого давления не должны находиться люди без спецодежды и средств индивидуальной защиты.
- Струи воды высокого давления представляют собой серьезную опасность – запрещается направлять их на людей, животных или электрооборудование под напряжением, а также на сам очиститель.
- Во время включения и эксплуатации моечной машины необходимо крепко удерживать гидростолет, так как при нажатии рычага (9) возникает реактивная сила струи воды, которая действует в направлении оператора. Величина этой силы противодействия приведена в таблице технических характеристик (сила противодействия измеряется в ньютонах, где 1 ньютон = 0,1 кг).
- Категорически запрещается направлять струю воды из моечной машины на себя, других людей или чистить таким образом одежду или обувь.
- Шины транспортных средств необходимо чистить с расстояния более 50 см, чтобы предотвратить их повреждение от струи воды под давлением. Явным проявлением пагубного воздействия является изменение цвета резинового покрытия.
- Запрещается направлять струю воды на материалы, содержащие асбест или другие химические вещества, опасные для здоровья.
- Запрещается использовать моечную машину высокого давления под дождем.
- Обратите особое внимание на информацию, приведенную в разделе «Подключение электропитания и проверка»
- Обратите особое внимание на содержание раздела «**Эксплуатация с использованием мощных средств**».

- *Внимательно прочитайте информацию, приведенную в разделе «Использование моющих растворов».*
- *Если моечная машина не используется, следует отключить ее от сети питания, установить главный выключатель (1) в положение «0», вынуть вилку из розетки, нажать рычаг (9) на гидропистолете, чтобы сбросить остаточное давление, а затем заблокировать его (10). Рисунок В. Необходимо выполнить все эти действия в следующих случаях:*
 - если моечная машина высокого давления остается без присмотра (даже ненадолго)
 - перед доливкой моющего раствора
 - после завершения работы
- *Перед выполнением очистки или технического обслуживания необходимо дождаться полного остывания моечной машины высокого давления.*
- *Не блокируйте рычаг (9) гидропистолета в открытом положении во время работы.*
- *Не тяните за шнур питания, чтобы вытащить вилку из розетки.*
- *Запрещается использовать любые переходники или адаптеры для подключения вилки к розетке.*
- *Кабель, удлинители, вилка и розетка должны быть защищены от воздействия воды и влаги. Запрещается касаться этих деталей влажными руками.*
- *Замена кабеля в случае его повреждения выполняется квалифицированным электриком.*
- *Запрещается накрывать моечную машину высокого давления во время ее работы, а также располагать ее в местах с недостаточной вентиляцией.*
- *Эксплуатация моечной машины в закрытых помещениях допускается только при наличии достаточной вентиляции.*

5.1 Предварительные операции

- Полностью размотать шланг высокого давления (7).
- Присоединить подающий шланг к быстроразъемному соединению муфты подачи воды (14) с помощью стандартной муфты.
- Открыть кран подачи воды и убедиться, что нет утечек.
- Убедиться, что главный выключатель (1) в позиции «0» и вставить вилку в розетку.
- Перевести главный выключатель в положение «1».
- Нажать рычаг (9) гидропистолета и дождаться равномерной струи воды.
- Повернуть главный выключатель (1) в позицию "0" и подсоединить гидропистолет (8) к насадке с форсункой (11).

5.2 Стандартная эксплуатация (под высоким давлением)

- Убедитесь, что головка форсунки (12) не находится в положении подачи мощного раствора (см. также раздел «Использование мощного раствора»).
- Включите моечную машину высокого давления, повернув главный выключатель (1) в положение «1» и убедитесь, что струя, выходящая из форсунки, является однородной.

Примечание: во время перезапуска моечная машина высокого давления немедленно будет выключена после достижения начального максимального значения, то есть сработает устройство Total Stop.

- Для запуска моечной машины и начала очистки достаточно нажать рычаг (9) гидропистолета.
- Наличие давления отображается индикатором давления (3).

5.3 Использование мощных растворов



ВНИМАНИЕ

- Моечная машина высокого давления предназначена для использования с рекомендованными изготовителем мощными средствами. Использование других мощных растворов может привести к нестабильной или плохой работе моечной машины. Запрещается использовать жидкости, содержащие растворители, бензин, растворители, ацетон и жидкое топливо, так как они взрывоопасны или токсичны.
- Внимательно прочитать указания и предупреждения, приведенные на этикетке мощного средства.
- Храните мощные растворы в недоступном для детей месте.
- При попадании мощного раствора в глаза их необходимо промыть водой и обратиться к врачу, которому необходимо показать упаковку и этикетку мощных средств.
- При попадании мощных средств в дыхательные или пищеварительные пути необходимо немедленно обратиться к врачу и показать ему упаковку и этикетку мощного средства.
- При заполнении бака мощным раствором будьте осторожны, чтобы не пролить его на моечную машину высокого давления. Если на моечную машину было пролито моеющее средство, то необходимо дождаться его высыхания - как минимум, сутки.

90% рекомендованных мощных растворов поддаются биологическому (естественному) разложению.

Более подробная информация по использованию мощных растворов приведена в таблице и на упаковке мощного раствора.

- Если используется всасывание из бака очистителя (модель IP 1700S), то необходимо отвинтить крышку (4) и осторожно заполнить бак мощным раствором, не допуская пролива жидкости (максимальный объем – 1,75 литра).
- Чтобы начать работу, активируйте головку форсунки (12), как показано на рисунке Н-1, и нажмите рычаг гидропистолета (9).
- Чтобы сбросить давление, выполните действия с головкой форсунки (12), как показано на рисунке Н-2.
- Если используется пенообразователь (31), то следует вставить его в гидропистолет (8) и включить устройство смешивания.

5.4 Прекращение работы очистителя (*Total Stop*)

Отпустите (разблокируйте) рычаг (9) на гидропистолете и моечная машина высокого давления автоматически прекратит работу. Чтобы снова приступить к работе, нажмите опять этот рычаг.



ВНИМАНИЕ

- Необходимо помнить, что при срабатывании устройства *Total Stop* моечная машина высокого давления находится в рабочем режиме. Следовательно, если моечная машина будет оставлена без присмотра (даже ненадолго), необходимо перевести главный выключатель в положение «0», вынуть вилку из розетки, нажать рычаг (9) гидропистолета, чтобы сбросить остаточное давление, и заблокировать защитное устройство (10). См. рисунок В.

6. Отключение и хранение

Перед хранением необходимо очистить и отключить моечную машину высокого давления.

6.1 Отключение

- Полностью закрыть кран подачи воды.
- Слить полностью воду из моечной машины, подержав несколько секунд нажатым рычаг (9) гидропистолета.
- Повернуть главный выключатель (1) в позицию “0”.
- Вытащить вилку из розетки.
- Нажать рычаг (9) гидропистолета, чтобы стравить давление в шланге высокого давления (7).
- Дать моечной машине остыть.



ВНИМАНИЕ

- После того как моечная машина высокого давления остынет убедитесь, что:
 - она не останется без присмотра и к ней не смогут получить доступ дети или престарелые люди;
 - она установлена в устойчивом положении – риск опрокидывания отсутствует;
 - она не расположена рядом с легковоспламеняющимися материалами.

6.2 Хранение

- Осторожно смотать шланг высокого давления (30), не пережимая ее.
- Осторожно смотать шнур питания (14).
- Следует хранить моечную машину высокого давления в сухом и чистом месте, убедившись в отсутствии повреждений шнура питания и шланга высокого давления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Запрещается подвергать моечную машину воздействию отрицательной температуры (замерзание). Для предотвращения образования льда внутри машины рекомендуется, перед операцией “Прекращение эксплуатации”, подать антифриз после консультации со Специалистом, потому что нагнетаемый антифриз может повредить прокладки насоса высокого давления. Если по каким-то причинам не было возможности защитить моечную машину от низкой температуры, прежде, чем включать моечную машину необходимо перенести ее в теплое место и оставить там в течение времени, достаточного для того, чтобы образовавшийся внутри лед растаял. Несоблюдение этих простых указаний может

привести к серьезной поломке моечной машины.

7 Очистка и техобслуживание моечной машины высокого давления



ВНИМАНИЕ

- Все работы по техническому обслуживанию моечной машины должны проводиться только после его полного выключения (см. раздел «Остановка»).
- **Необходимо проверить, что кабель питания моечной машины был отключен от электросети.**
- Чтобы гарантировать безопасную работу моечной машины, следует пользоваться оригинальными запасными частями, поставляемыми фирмой-изготовителем.
- Шланги, муфты и насадки высокого давления имеют принципиальное значение для обеспечения безопасности эксплуатации: следует использовать исключительно оригинальные запасные части, поставляемые фирмой-изготовителем.

7.1 Плановое техническое обслуживание

Выполните указания, приведенные в разделе «Остановка», а также действия, описанные в таблице ниже.

ПЕРИОДИЧНОСТЬ	ДЕЙСТВИЕ
каждый раз по завершении работы машины	Контроль кабеля питания, шланга высокого давления, муфт, гидропистолета и насадок. В случае повреждения одной или более деталей не пользоваться гидроочистителем и обратиться в Центр технической помощи / к Специалисту по техобслуживанию
Еженедельно	• Очистка фильтра подачи воды (15). Для чистки, достаточно использовать проточную водяную струю или сжатый воздух. В трудных случаях применяют средство против образования накипи или заменяют фильтр, который можно заказать в техсервисе.
Ежемесячно	• Чистка форсунки. Для чистки, как правило, достаточно прочистить отверстие жиклера шпилькой (17) входящей в упаковку. Обратиться в Центр техобслуживания для выяснения вопроса при получении неудовлетворительных результатов.

7.2 Специальное техническое обслуживание

- Работы по специальному техническому обслуживанию выполняются только квалифицированным специалистом.
- Следуйте инструкциям, приведенным в таблице ниже

ПЕРИОДИЧНОСТЬ	ДЕЙСТВИЕ
После каждых 100 часов работы	Проверить давление масла в контуре насоса Проверить крепления насоса
Каждые 200 часов	Заменить масло насоса Проверить клапан всасывания/подачи насоса Проверить крепления насоса Проверить регулировочный клапан насоса Проверить защитные устройства

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Данные в таблице являются информационными.

8. Разборка и утилизация

К разборке моечной машины высокого давления допускаются только обученные лица в соответствии с действующими нормами в стране эксплуатации.



ВНИМАНИЕ

- *Перед утилизацией моечной машины удостовериться в ее дальнейшей непригодности, для чего, например, необходимо перерезать кабель питания. Убедитесь в безвредности оставшихся деталей, так как ими могут играть дети.*

9. Неисправности, причины и способы устранения



ВНИМАНИЕ

- *Прежде чем приступить к работе, требуется завершить все необходимые процедуры, описанные в разделе "Выключение". Если после ремонта, осуществленного согласно рекомендациям таблицы, невозможно восстановить нормальное функционирование гидроочистителя, необходимо обратиться в Центр технической помощи.*

НЕИСПРАВНОСТИ УСТРАНЕНИЯ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ
При переводе главного выключателя (1) в положение "1", гидроочиститель не запускается. См. информацию в примечании в разделе "Остановка".	Сработало защитное устройство установки, к которой подсоединен гидроочиститель (предохранитель, дифференциальный прерыватель цепи и т.д.) Вилка электропровода неправильно вставлена в розетку.	Перезапустить защитное устройство. Если срабатывание не прекратилось, отложить эксплуатацию моечной машины и обратиться в Технический центр. Отсоединить вилку от розетки и вновь вставить ее.

<p>Моечная машина шумит и вибрирует.</p>	<p>Засорился фильтр подачи воды (15).</p> <p>Недостаточная подача воды или превышен напор.</p>	<p>Придерживаться указаний раздела "Плановое техобслуживание".</p> <p>Убедиться, что кран подачи воды полностью открыт, проверить подачу и напор воды. Значения должны соответствовать "Характеристикам и техническим данным".</p>
<p>Моечная машина высокого давления не достигает максимального давления</p>	<p>Головка форсунки (12) находится в положении для пониженного давления (рис. Н-1).</p> <p>Износ форсунки.</p>	<p>Следовать инструкциям на рис.Н-1.</p> <p>Сменить сопло в соответствии с разделом «Плановое техобслуживание»</p>
<p>Недостаточное всасывание моющего средства</p>	<p>Головка форсунки (12) находится в положении для пониженного давления (рис. Н-1).</p> <p>Недостаточно моющего средства в баке</p> <p>Слишком высока вязкость моющего средства.</p>	<p>Следовать инструкциям на рис.Н-1.</p> <p>Долить моющее средство</p> <p>Использовать рекомендованное изготовителем моющее средство и придерживаться указаний по его разбавлению.</p>
<p>Из форсунки не выходит вода</p>	<p>Отсутствие воды.</p> <p>Засорение водяной форсунки.</p>	<p>Убедиться, что кран подачи воды полностью открыт или в работоспособности всасывающего трубопровода.</p> <p>Проверить соответствие напора «Характеристикам и техническим данным»</p>
<p>Остановка работы моечной машины при эксплуатации.</p>	<p>Сработало защитное устройство установки, к которой подсоединена моечная машина (предохранитель, дифференциальный прерыватель цепи и т.д.)</p> <p>Сработала токовая защита</p>	<p>Перезапустить защитное устройство. Если срабатывание не прекратилось, отложить эксплуатацию моечной машины и обратиться в Технический центр.</p>
<p>При переключении главного выключателя (1) двигатель гудит, но не запускается.</p>	<p>Непригодность электрической системы и/или удлинительного кабеля.</p>	<p>Следовать указаниям в разделе «Подключение к сети электропитания и проверка».</p>

10 СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ СТАНДАРТАМ ЕВРОСОЮЗА



EC declaration of conformity

according to Directive: 73/23/EC, 93/68/EC, 89/336/EC, 98/37/EC, 2000/14/EC.

EMAK S.p.A.
Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italia

as the owner of the technical documentation declares,
under its own responsibility, that the water cleaner:

PW 200 - PW 210C - IP 2000 - IP 2100S

with serial number as per technical data plate on the pump:

to which this declaration refers, conforms with the requirements of the Directives

73/23/EC, 93/68/EC, 89/336/EC, 98/37/EC, 2000/14/EC.

For the check of conformity, reference to the following Standard has been made:

- | | | | | |
|----------------|-----------------|------------|------------|----------------|
| • EN 60335-1 | • EN 60335-2-79 | • EN 55014 | • EN 55104 | • EN 61000-4-2 |
| • EN 61000-4-4 | • ENV 50141 | • EN 292-1 | • EN 292-2 | • EN ISO 3744 |

The measured power level amounts to 97 dB(A) and the guaranteed sound power level is 99 dB(A)

Rated capacity (max.): 600 l/h

Conformity evaluation procedure: Enclosure V to Directive 2000/14/EC

Bagnolo in Piano (RE), 04/01/2004

Giacomo Ferretti
(President )

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Ferretti", is written over a horizontal line.

11 Гарантийный сертификат

Агрегат разработан и изготовлен с использованием последних достижений техники.

Изготовитель гарантирует бесперебойную работу в течение двадцати четырех (24) месяцев со дня продажи при частной эксплуатации. Если агрегат используется в профессиональных целях, гарантийный срок истекает после шести (6) месяцев. При сдаче агрегата в аренду, гарантийный срок истекает после трех (3) месяцев.

Ограниченная гарантия

1. Гарантийный срок начинается со дня продажи. Изготовитель, через пункты продаж и сеть центров технической поддержки, производит замену или возмещение любых деталей с доказанными дефектами материалов, изготовления. Гарантия не влияет на права покупателя, установленные законодательством.
2. Технический персонал производит ремонт в кратчайшие сроки, обусловленные организационными нуждами.
3. Гарантия действительна при полностью заполненном гарантийном сертификате, с печатью, счет-фактурой или чеком с указанием даты приобретения. Эти документы необходимо предъявить персоналу, ответственному за выполнение работ.
4. Гарантия недействительна, если:
 - агрегат явно не обслуживался,
 - агрегат использовался в посторонних целях или был видоизменен,
 - использовались непригодные смазочные материалы и топливо,
 - устанавливались запасные части и принадлежности сторонних производителей,
 - выполнялись неквалифицированные работы.
5. Гарантия не покрывает расходные материалы и износ.
6. Гарантия не покрывает работы по улучшению или усовершенствованию агрегата.
7. Гарантия не покрывает любые приготовления или работы по обслуживанию, которые необходимо проводить в течение гарантийного срока.
8. Ущерб при транспортировке должен незамедлительно представляться перевозчику: неисполнение требования аннулирует гарантию.
9. Двигатели других производителей (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т.д.), установленные на наших агрегатах, обеспечиваются собственной гарантией производителя.
10. Гарантия не покрывает травмы или повреждения, причиненные, прямо или косвенно, в результате дефекта агрегата или после длительного периода простоя после обнаружения дефекта.